

Curriculum Vitae

Title: Translator/Proofreader, French A, English B, German C

I- General Information

Name: Ewodo Ndzie Pierre Tiburce

Date of Birth: 23/11/1971 at Okola

Nationality: Cameroonian

Marital Status: Married

Address: Po. Box 25050 Yaounde, Cameroon

Email: ewodopierre08@gmail.com

Skype: ewodopierre08

Tel: +237677301834

II- Education

2015-2017: Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI), University of Buea
General Translation, Specialised Translation, Computer Assisted Translation, Précis Writing,
Post-Edition, Terminology.

1999-2001: Higher Teacher Training College, University of Yaounde I: Didactics of the
German language;

1992- 1996: University of Yaounde I

III- Certificates

- **2017:** Master of Arts in Translation from the Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI), University of Buea
- **2001:** Secondary and High School Teacher's Diploma in German at the Higher Teachers Training College of the University of Yaounde I
- **1996:** Bachelor degree in German studies at the University of Yaounde I

IV- Professional experience

Contracts with Pactera Edge, Gengo, Jonckers, McFelder Translation, MSS Cape Town, Phrase 9

24/10/2020: 2784 words from English to French on the Strategic Plan (2021 - 2025) of the African Court on Human and Peoples' Rights

21 - 25/08/2020 7476 words from English to French on the implications of the scope of ABS measures in Central Africa for Voice for Biojustice

16/08/2020: 6882 words from English to French on the contribution of ABS to conservation and equity in the trade and use of biological and genetic resources for Voice for Biojustice

08 - 19/07/2020: 8633 words from English to French (translation and proofreading) on e-commerce for CCA Bank

27/06 - 02/07/2020 : 10800 words from English to French on compliance and data protection policy for Thunes

13/05/2020 6362 words from English to French of the report of the internal audit (April 2020) of AfricaRe

08/05/2020: three hours LQA (English (US) into French) for Pactera Edge

09 – 11/04/2020: 4502 words from French into English (US) for Gengo (translation of Web sentences);

21 – 25/04/2020: 1654 words from English (US) for Pactera Edge (title translation)

28/02/2020: 3035 words from English (US) into French (CA) on replacing a fuel filter of a Diesel engine;

29/02/2020: 3068 words from English (US) into French (CA) on the maintenance of a Diesel engine;

14/02/2020: 6095 words from English (US) into French (CA) on the Diesel exhaust fluid AdBlue;

23/01/2020: 6,585 words from French into English on the monitoring of public demonstrations and meetings by Human Rights advocates;

Since March 2019: Translator, Translation Unit, Ministry of Trade, Yaounde-Cameroon

12/11/2019: 5,496 words from English into French on Personal Development for the Publishing House SkillSoft in collaboration with Guy Martial Tchuenkam, Professional Translator;

10/11/2019: 4,600 words from English into French on the SEDRIPORT project in collaboration with Alexandre Neme, Professional Translator;

26/10/2019: 5,327 words from English into French on Personal Development in collaboration with Guy Martial Tchuenkam, Professional Translator;

25/10/2019: 17,000 words from English into Ewondo for Phrase 9;

15/10/2019: 17,000 words from English into Ewondo for Phrase 9;

13/10/2019: 5,447 words German into French on the meaning of Eschatology for Rev. Fr. Biloa Ewodo Anicet, a Ph.D. student at the Institut Catholique of Paris;

08/07/2019: 167,074 words from English into French on the ARPM Budget Projection July to December 2019 in collaboration with Nga Ossongo, Professional Translator and Interpreter, Reviser;

27/07/2019: 3,812 words from German to French (legal translation) in collaboration with Damas Nembot, Professional Translator;

14/06/2019: 1,156 words from English into French on Reducing the degradation of mangroves and other ecosystems through improved fish smokers and stoves for Dr. Abdon Awono, IITA Cameroon

28/06/2019: 8,270 words in English and French (proofreading) of the Project Concept Note on the Forest Restoration in Cameroon for Dr. Abdon Awono, IITA Cameroon;

14/05/2019: 2,749 words English into French on APRM Draft Communication Policy in collaboration with Mr. Nga Ossongo

27/03/2019: 12,064 words in English (proofreading) on Gender Segregation and Perceptions on the Sustainability of the Bush Mango Value Chain in Three Provinces of Gabon for Dr. Abdon Awono, IITA Cameroon

13/03/2019: 5,816 words from German into French on Nature and Grace for Rev. Fr. Biloa Ewodo Anicet, a Ph.D. student at the Institut Catholique of Paris;

19/01/2019: 2,033 words English into French on the Mozambique Country Review Report of the APRM in collaboration with Mr. Nga Ossongo;

14/01/2019: 1, 7641 words English into French on the Mozambique 2nd Country Review Report of the APRM in collaboration with Mr. Nga Ossongo;

31/10/2018: 11,091 words from French into English on the Increase in value of non-timber forest products in the Congo Basin: Challenges around complex chains for Dr. Abdon Awono, IITA Cameroon;

08/09/2018: 11,009 words English into French on AIO Study on the Transfer of Insurance Premiums Offshore in collaboration with Mr. Nga Ossongo;

07/09/2018: 729 words from English into French on Knowledge, options, and engagement for more sustainable woodfuel value chains for Dr. Abdon Awono, IITA Cameroon

09/06/2018: Proofreading of a draft paper entitled Bush Mango: Background Review Document (**11,235 words in English**)

February to March 2018: Internship at the Language Unit of the African Court on Human and Peoples' Rights during which more than 37,500 words on subjects related to legal were translated from French into English;

29/11/2017: 18,000 words from English into French on User guides of Matrix Sip Phones in collaboration with Mr. Yimata, Professional Translator;

August to September 2016: Internship at the Translation's Unit of Cameroon's Ministry of Livestock, Fisheries and Animal Industries during which more than 38,000 words on subjects related to livestock, fisheries and animal industries were translated from English into French and vice versa;

23/06/2017: 2,609 words from German into French on Arthur Rich's Economic Ethics for Rev Fr. Biloa Ewodo Anicet, a Ph.D. student at the Institut Catholique of Paris;

16/06/2017: 607 words from German into French on Arthur Rich's biography by Siegfried Karg for Rev Fr. Biloa Ewodo Anicet, a Ph.D. student at the Institut Catholique of Paris;

15/06/2017: 5,917 words from German into French on Arthur Rich's Economic Ethics for Rev Fr. Biloa Ewodo Anicet, a Ph.D. student at the Institut Catholique of Paris;

13/01/2017: 2,535 words from German into French on Arthur Rich's Economic Ethics for Rev Fr. Biloa Ewodo Anicet, a Ph.D. student at the Institut Catholique of Paris;

12/01/2017: 840 words from German into French on Arthur Rich's Economic Ethics for Rev Fr. Biloa Ewodo Anicet, a Ph.D. student at the Institut Catholique of Paris;

1996–2015: German Teacher in several secondary schools

Teaching of German language and culture, translation from German into French and vice versa, Essay writing, etc.

- **1996–1997:** Collège Joseph Stintzi, Obala, Cameroon
- **1997–1999:** Collège Ste Therese, Mvaa (Okola), Cameroon
- **2002–2015:** Government Bilingual High School, Tiko, Cameroon
- **2003–2004:** Collège de l'Excellence, Limbe, Cameroon
- **2005–2005:** Ecole d'Afrique, Yaounde, Cameroon
- **2009–2015:** Sonara School, Limbe, Cameroon

V- Languages

- **French:** Mother tongue
- **English:** Excellent knowledge
- **German:** Excellent knowledge

VI- CAT Tools

- Trados
- Wordfast
- memoQ
- Memsource

VII- Hobbies

- Sport (jogging)
- Music (easy listening)
- Reading
- TV (news, documentaries, movies, etc.)

VIII- Referees

Name	Address	Activity or Profession
Parfait Marius Eteme	Translation Unit Head Ministry of Trade Po. Box 27 Yaounde-Cameroon pareteme@yahoo.fr	Professional Translator and Proofreader
Antoine Nga Ossongo	Freelance Translator with the World Bank, the African Court on Human and Peoples' Rights the AIO ... nga_ossongo@yahoo.com	Professional Translator, Interpreter and Proofreader
Alfred Fang	Language Unit of the African Court on Human and Peoples' Rights alfredfang@yahoo.com	Professional Translator, Interpreter and Proofreader